

International Conference

Trento and Beyond: The Council, Other Powers, Other Cultures

3-5 October 2013

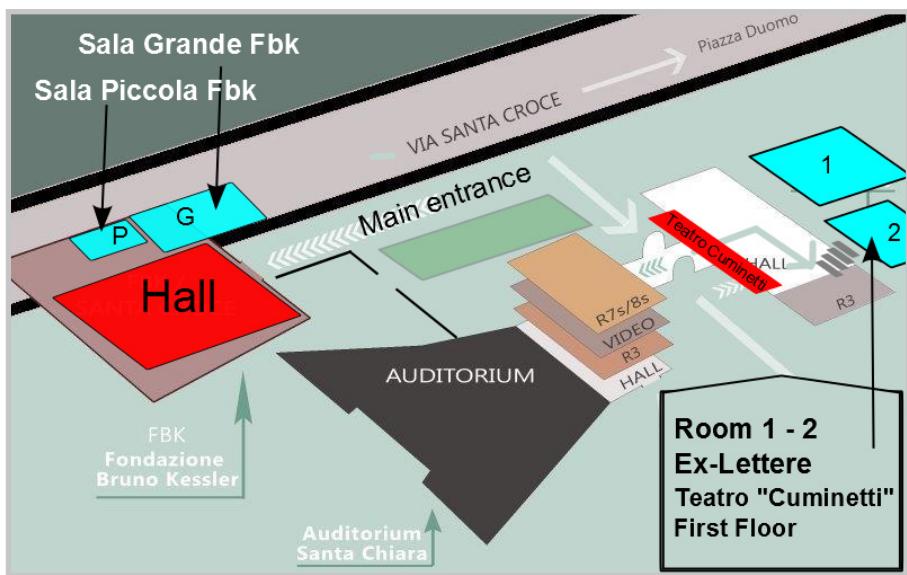
Trent | Italy

Conference Program

Conference Venue

Fondazione Bruno Kessler
Via Santa Croce, 77
38122 Trento

+39 0461 314 200



Welcome

Trento welcomes the scholars gathered here for the international historical conference "Trent and Beyond" organized by ISR for the 450th anniversary of the conclusion of the Council of Trent.

With the singing of the "Te Deum", the troubled history of this ecclesiastical assembly ended in December 1563. Initially convened by Emperor Charles V to restore unity and religious peace in Christian Europe and to reform the Church, it was soon paused, transferred to Bologna by Pope Paul III, and finally, after a brief reopening between 1551 and 1552, reconvened at Trent by Pius IV for its third and last working period, against the background of a profoundly changed religious and political European scenario. The city's name remained linked to the Council, but, since then and for a long time, the historical fate of the Council's work—the Pope's approval, the interpretation and application of its decrees—was decided in Rome. Only in 1845, by will of the bishop and of the city, Trent hosted commemorative celebrations that lasted from December 12 to 14. Finally, in the twentieth century, Trent hosted not only celebratory events but also, and above all, a series of workshops and conferences for historians and theologians dedicated to analyzing the sources and the development of the Council's achievements. Due to the war, for the fourth centenary of the Council's opening, it was only possible to start "Il Concilio di Trento", a journal of historical studies commemorating the occasion and published under the direction of Monsignor Pius Paschini together with Monsignor Hubert Jedin. However, since 1963, with the international conference held on the fourth centenary of the Council's closing, the city hosts important ongoing research on the Council of Trent via two of the institutes at the Fondazione Bruno Kessler: the Istituto storico italo-germanico and the Centro per le Scienze Religiose, especially owing to the mindful and illuminated approach of their respective first directors Paolo Prodi and Monsignor Rogger. What had made Trent an ideal choice for the meeting between Protestant north and Catholic south in the 16th century, i.e. the geographical and political position of a Prince-Bishopric of the Holy Roman Empire on the border of the Italian geographical area, still proved to be a favorable condition for encounter and dialogue between scholars from different cultures 400 years later.

On the basis of these premises of openness and hospitality, I wish everyone a successful and fruitful conference.

Alberto Bondolfi
Director, Fbk-ISR

Paolo Pombeni
Director, Fbk-ISIG

Adriano Prosperi
General Conference Chair

Organizer

Fondazione Bruno Kessler

Over 350 researchers (220 of which include students working on their theses, PhD students, and visiting professors); 8 research centers; 7 laboratories, including the MT-LAB, which has been outfitted for the design and production of silicon devices; 30 combined spin-offs and start-ups; and a library specialized in historical and philosophical-theological sciences with over 250.000 volumes. These numbers represent the Fondazione Bruno Kessler (FBK), which conducts research activities in the fields of Information, Materials and Microsystems Technologies, Theoretical Physics, Historical Italian-German Studies, Religious Sciences and International Politics. Additionally, through its network, FBK deals with research in the communications and public policies sector.

Centro per le Scienze Religiose (ISR) in the FBK is organized as an institute conducting primarily research in the fields of Religious studies and Theology. The activities of the current research program are organized around two main projects: Interreligious dialogue and applied Ethics. With regard to the area of Interreligious dialogue, the emphasis is a vision of the inter-comparison in the more complex problem that concerns the forms and practices of belief in a pluralistic and secular modernity. The various religious visions of the world and human life also involve behaviors and practices justified as morally acceptable or mandatory or considered as unacceptable for the believer. There is therefore a link between this area of research and one that revolves around the problems of applied ethics. Aim of the Center will be to identify and develop individual issues and problems in the vast field of applied Ethics. In its more applicative dimensions, the center interacts with the other research institutes of the FBK and cooperates with other institutions in the area.

Istituto Storico Italo-Germanico (ISIG) was founded in 1973 within the former Istituto Trentino di Cultura. The incentive for an institute for top level historical research goes back to Paolo Prodi, who led the Institute from its founding until 1997. The Institute's work has continued under the direction of Giorgio Cracco (1998-2005) and Gian Enrico Rusconi (2005-2010). In September 2010, Paolo Pombeni was appointed Director for the next six years.

In keeping with its original set-up, the Institute has recently been deeply transformed. The pool of researchers, is working on a common research project: Transition as a historiographical issue. The phases of the critical development of "modernity" 1494-1973. The project will be concluded by the end of 2013. On the same time a new project will be started "La modernità come età assiale" on which researchers of the institute will be focused for the next three years.

Program at a glance

Thursday, 3rd October

13.00 - 14.00	Hall FBK	Registration
14.00 - 14.30	Aula Grande	Introduction
14.30 - 16.00	Aula Grande	Session 1 - La storia delle storie del Concilio
16.00 - 16.30	Hall FBK	Coffee break
16.30 - 18.00	Aula Grande	Prolusion

Friday, 4th October

9.00 - 9.30	Aula Grande	Session 3 - I Gesuiti, la Spagna
9.30 - 11.00	Room 1	Session 2 - Letteratura e immagini nel contesto tridentino
	Aula Grande	Session 3 - I Gesuiti, la Spagna
11.00 - 11.30	Hall FBK	Coffee break
11.30 - 13.30	Aula Grande	Session 4 - Genesi ed esiti dei dibattiti tridentini
	Room 1	Session 5 - Trento fuori d'Europa 3
13.30 - 15.00		Lunch
15.00 - 16.00	Aula Grande	Session 6 - Trento fuori d'Europa 1
	Room 1	Session 7 - Trento fuori d'Europa 2
16.00 - 16.30	Hall FBK	Coffee break
16.30 - 17.30	Aula Grande	Session 6 - Trento fuori d'Europa 1
	Room 1	Session 7 - Trento fuori d'Europa 2

Saturday, 5th October

9.00 - 9.30	Aula Grande	Session 9 - Il Concilio, i Protestant
9.30 - 10.30	Room 1	Session 8 - Il Concilio, l'Inquisizione
	Aula Grande	Session 9 - Il Concilio, i Protestant
10.30 - 11.00	Hall FBK	Coffee break
11.00 - 12.00	Room 1	Session 8 - Il Concilio, l'Inquisizione
	Aula Grande	Session 9 - Il Concilio, i Protestant
12.00 - 12.30	Aula Grande	Conclusions
12.30 - 14.00		Lunch

Program

PLENARY SESSION

Introduction

Thursday, 3rd October, 2013
Aula Grande

14.00

Introduction

Adriano Prospieri, General Conference Chair
Alberto Bondolfi, Director of FBK-ISR
Paolo Pombeni, Director of FBK-ISIG

Session 1

La storia delle storie del Concilio

Thursday, 3rd October, 2013
Aula Grande
Chair: *Wolfgang Reinhard*, Freiburg im Breisgau, Germany

14.30

Mythologie des Konzils von Trient

Wolfgang Reinhard, Freiburg im Breisgau, Germany

Trent and Tridentinism in Irish historiography

Colm Lennon, National University of Ireland, Ireland

Il concilio di Trento tra storia e apologia: Paolo Sarpi e Alessandro Sforza Pallavicino

Eleonora Belligni, Università degli Studi di Torino, Italy

Prolusion

Thursday, 3rd October, 2013
Aula Grande

- 16.30 **Tra l'Iliade e l'Odissea: Il papato come protagonista riluttante**
 Adriano Prospieri, General Conference Chair

Letteratura e immagini nel contesto tridentino

Friday, 4th October, 2013
Room 1

Chair: *Pierre-Antoine Fabre, École des hautes études en sciences sociales, France*

- 9.30 **La vénération des «saintes images» selon le Concile de Trente:
genèse et enjeux d'une décision**
*Pierre-Antoine Fabre, École des hautes études en sciences sociales,
France*
- Il Concilio di Trento, l'Inquisizione e il culto dei santi**
Wietse De Boer, Miami University, USA
- Le agiografie di Pietro Aretino e la riscrittura del sacro nell'età del
Concilio di Trento**
Paolo Marini, Università degli Studi Della Tuscia, Italy

Session 3

I Gesuiti, la Spagna

Friday, 4th October, 2013

Aula Grande

Chair: *Enrique García Hernàn, Consejo Superior De Investigaciones Científicas, Spain*

9.00

Ignazio di Loyola e il Concilio

Enrique García Hernàn, Consejo Superior De Investigaciones Científicas, Spain

Resoconto sul Concilio nella corrispondenza interna della Compagnia di Gesù

P. Paul Oberholzer, Universität Fribourg, Switzerland

San Juan de Ribera, un obispo según el ideal de Trento

Emilio Callado Estela, Universidad CEU Cardenal Herrera, Spain

I decreti tridentini interpreti dei riti cinesi

Michela Catto, Fondazione Bruno Kessler-isr, Italy

Session 4

Genesi ed esiti dei dibattiti tridentini

Friday, 4th October, 2013

Aula Grande

Chair: *José Pedro Paiva, Universitá de Coimbra, Portugal*

11.30

Il professore di Coimbra che interpretava male i decreti conciliari (1579) e le vie della persuasione e del castigo degli errori di fede

José Pedro Paiva, Universitá de Coimbra, Portugal

La difesa del matrimonio cristiano: decreti tridentini e interventi inquisitoriali

Pierroberto Scaramella, Università degli Studi di Bari, Italy

Appellarsi al concilio dopo Trento. Storia di un peccato (e di una scomunica)

Vincenzo Lavenia, Università degli Studi di Macerata, Italy

La confessione tridentina: fonti altomedioevali e interpretazione borromica

Francesco Mores, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

Trento fuori d'Europa

Friday, 4th October, 2013

Room 1

Chair: *Mariano Delgado*, Universität Freiburg, Austria

- 11.30 **Building a Tridentine Christianity in Portuguese America (XVI-XVII centuries)**

Evergton Sales Souza, Universidade Federal da Bahia, Brazil

- La Sacra Congregazione del Concilio e il Nuovo Mondo (secoli XVI-XVII). Prospettive di ricerca**

Benedetta Albani, Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte, Germany

- La recezione dei decreti tridentini in India tra Dubia circa sacramenta e Querelle des rites**

Sabina Pavone, Università di Macerata, Italy

- Sobrietà e moderazione. Cibi e bevande nell'esperienza dell'evangelizzazione (Perù, secolo XVI)**

Claudio Ferlan, Fondazione Bruno Kessler-ISIG, Italy

Trento fuori d'Europa

Friday, 4th October, 2013

Aula Grande

Chair: *Alain Tallon*, Université Paris-Sorbonne, France

- 15.00 **La prise en compte des enjeux missionnaires dans l'élaboration des décrets tridentins sur le mariage**

Charlotte Castelnau L'Estoile, Université de Paris Ouest Nanterre, France

- Prescription, Performance and Polemic: Post-Tridentine Catholicism in Europe and its Empires**

Ananya Chakravarti, The American University in Cairo, Egypt and *Jenny Hillman*, Queen Mary, University of London, United Kingdom

Session 6
part one

Trento fuori d'Europa

Friday, 4th October, 2013

Aula Grande

Chair: *Alain Tallon*, Université Paris-Sorbonne, France

- 16.30 **Tod in den Anden: Peruanische Kirchenversammlungen und andine Religiosität (16.-17. Jahrhundert)**
Otto Danwerth, Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte, Germany
- Gli effetti del Concilio di Trento sui Cristiani di San Tommaso (1565 - 1606)**
Paolo Aranha, Ludwig-Maximilians-Universität München, Germany

Session 7
part two

Trento fuori d'Europa

Friday, 4th October, 2013

Room 1

Chair: *Adriano Prosperi*, General Conference Chair

- 15.00 **Inventing Sin in a Pagan Idiom: Jesuit Linguistic Obsession before and after the Council of Trent**
Ines Županov, CNRS/CEIAS – CEIAS/EHESS, France
- Echi di Trento en México. Percorsi metodologici**
Luis Martínez Ferrer, Pontificia Università della Santa Croce, Italy

Trento fuori d'Europa

Friday, 4th October, 2013

Room 1

Chair: Adriano Prosperi, General Conference Chair

- 16.30 **Missionari contro il concilio: la resistenza ai decreti tridentini negli imperi iberici di età moderna**

Giuseppe Marcocci, Università degli Studi della Tuscia, Italy

- La Congregazione de Propaganda Fide: uno strumento giurisdizionale del papato sulla Chiesa non tridentina (XVII-XVIII sec.)**

Giovanni Pizzorusso, Università G. d'Annunzio Chieti-Pescara, Italy

- An adaptation of the Roman Catechism for the Religious Instruction of Muslim converts to Catholicism: Krastyo Peykich's "The Mohammedan Educated in the Law of Christ" (1717)**

Iva Manova, Università degli Studi di Padova, Italy

Il Concilio, l'Inquisizione

Saturday, 5th October, 2013

Room 1

Chair: Massimo Firpo, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

- 9.30 **Salvatore del concilio o eretico luterano? Giovanni Morone nella storiografia sul Tridentino**

Massimo Firpo, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

- Ricomporre la cristianità. I domenicani bolognesi tra Concilio, Inquisizione e governo pastorale**

Matteo Al Kalak, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

Session 8

Il Concilio, l’Inquisizione

Saturday, 5th October, 2013

Room 1

Chair: *Massimo Firpo*, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

11.00

Tridentine Spying and the East: the Cypriot Interest

Evelien Chayes, IRHT-CNRS, France

Concilio di Trento e Inquisizione nei rapporti tra Santa Sede e Venezia

Sante Di Biase, Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Italy

Session 9

Il Concilio, i Protestanti

Saturday, 5th October, 2013

Aula Grande

Chair: *Emidio Campi*, University of Zurich, Switzerland

9.00

Il Concilio di Trento e i Riformatori protestanti

Emidio Campi, University of Zurich, Switzerland

German Protestant dismissal of the Council of Trent: the instance of Martin Bucer

Ian Hazlett, University of Glasgow, Scotland

Visto dall’esilio. Il concilio nel ‘tesoro politico’ di Giacomo Castelvetro

Diego Pirillo, University of California, Berkeley, USA

Il Concilio, i Protestanti

Saturday, 5th October, 2013

Aula Grande

Chair: *Emidio Campi*, University of Zurich, Switzerland

11.00

Un ministre face à sa conscience et son utilisation de la critique du Concile de Calvin: la déposition de Jean Reymond Merlin (1510-1578) (Genève, 1564)

Genevieve Gross, Université de Genève, Switzerland

Indulgences after Luther: the fall and rise of pardons in Counter-Reformation France

Elizabeth Tingle, University of Plymouth, United Kingdom

Conclusions

Saturday, 5th October, 2013

Aula Grande

14.00

Conclusions

Adriano Prospieri, General Conference Chair

Alberto Bondolfi, Director of FBK-Isr

Conference Abstracts (Alphabetical order)

Ricomporre la cristianità. I domenicani bolognesi tra Concilio, Inquisizione e governo pastorale

Matteo Al Kalak, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

L'intervento si propone di esaminare come operò, durante e dopo i lavori conciliari, il gruppo dei teologi domenicani formatosi a Bologna tra gli anni venti e quaranta del Cinquecento. In quel periodo nel chiostro bolognese si ritrovarono infatti personaggi rivelatisi decisivi per le sorti dell'ordine, della Chiesa e delle discussioni assembleari. Esponenti di spicco del gruppo furono Girolamo Mazzarelli, Egidio Foscarari, Tommaso Maria Beccadelli, Reginaldo Nerli e Girolamo Papino, affiancati nel loro percorso da personalità come Leandro Alberti e Bartolomeo Spina. Alcuni di essi rivestirono cariche importanti, come i maestri del Sacro Palazzo Foscarari e Mazzarelli, e quasi tutti furono inquisitori, distinguendosi per una linea moderata e politicamente accorta. Queste caratteristiche, assieme al lungo governo episcopale di Foscarari nell'"infetta" diocesi di Modena, rendono il gruppo particolarmente interessante per valutare le posizioni teologiche e pastorali elaborate da uomini per lunghi anni ai vertici della Chiesa, non senza frizioni con altri settori dello stesso ordine domenicano e della gerarchia romana. Sono soprattutto le figure di Foscarari e Mazzarelli a indurre una riflessione sull'impostazione delle strategie della Chiesa nei confronti del dissenso religioso e sulla duplice polarità persuasione/repressione che si delineò in quegli anni. Da un lato Mazzarelli fu uomo di fiducia di Giulio III all'interno del Sant'Ufficio, con il preciso incarico di tenere informato il papa delle indagini e dei procedimenti avviati dalla congregazione contro importanti prelati, da Morone a Pole, Soranzo, Grimani, Di Capua, e tanti altri; dall'altro Foscarari incarnò, nel governo della propria diocesi, una linea moderata intrisa di irenismo, fondata su riconciliazioni private degli eretici e penitenze leggere. Le due biografie, poste sullo scenario di cui si è detto, sono emblematiche di una breve stagione in cui si verificarono convergenze che meritano di essere indagate, come quelle tra il gruppo bolognese e gli "spirituali", o ancora la singolare sintonia registrata, in varie occasioni, con la neoistituita Compagnia di Gesù.

In questo orizzonte problematico, l'intervento vuole concentrarsi soprattutto sul ruolo svolto dai domenicani bolognesi durante le discussioni conciliari, sia come teologi che come vescovi, e il nesso tra le posizioni espresse e la pratica pastorale e inquisitoriale concretamente svolta. Se la partecipazione alla fase bolognese dei lavori – la prima che vide protagonisti i nomi su ricordati – denuncia un'eredità contariniana attenta a non scartare un possibile dialogo con il mondo riformato, le successive evoluzioni del gruppo, e in particolare di Foscarari, mostreranno una specifica attenzione agli aspetti pastorali, con la grande battaglia per l'affermazione della residenza de iure divino dei vescovi. In mezzo, il burrascoso pontificato di Paolo IV, il coinvolgimento di molti esponenti del gruppo nei

grandi processi contro gli “spirituali” e il progressivo ricompattamento dell’ordine domenicano.

Si possono, in ultima istanza, enucleare quattro quesiti essenziali su cui lavorare: che cosa rese coesi e accomunò i vari esponenti del gruppo bolognese? Quale fu la linea di cui si fecero promotori in Concilio? Che relazioni vi sono tra i loro pronunciamenti teologici e l’effettiva pratica di contrasto all’eresia? Quali alleanze e quali gruppi supportarono o ostacolarono la loro azione come inquisitori e pastori? La risposta a queste domande consente di illuminare le evoluzioni di un ordine istituzionalmente deputato al contrasto all’eresia e i duri scontri in atto all’interno della gerarchia romana nel ventennio conciliare.

La Sacra Congregazione del Concilio e il Nuovo Mondo (secoli XVI-XVII). Prospettive di ricerca

Benedetta Albani, Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte, Germany

Nel complesso processo che portò il nuovo ordine normativo tridentino nelle regioni americane la Congregazione del Concilio svolse un ruolo di primo piano ancora poco approfondito dagli studiosi.

Istituita nel 1564 da Pio IV, la Sacra Congregazione del Concilio era incaricata di soprintendere alla corretta applicazione e osservanza dei decreti disciplinari del Concilio di Trento nell’orbe cattolico. Durante il XVI secolo le competenze della congregazione furono aumentate ed essa divenne l’unica autorità autorizzata ad interpretare i canoni conciliari (*interpretatio authentica*). Il dicastero era anche responsabile di controllare che i testi dei concili provinciali celebrati in tutto il mondo cattolico fossero conformi ai dettami tridentini, attraverso la cosiddetta *recognitio*, e di gestire le visite ad *limina apostolorum* compiute dai vescovi periodicamente.

La complessità dell’archivio della congregazione, conservato oggi presso l’Archivio Segreto Vaticano, e il fatto che alcune serie archivistiche siano di fatto inaccessibili agli studiosi, ha reso questo dicastero quasi assente dalle riflessioni degli americanisti. L’attività della congregazione per il mondo americano è nota agli specialisti grazie a pochi studi che si sono concentrati esclusivamente sulle visite ad *limina apostolorum* dei vescovi americani e sulla *recognitio* dei concili provinciali americani del secolo XVI. Non è stato invece ancora approfondito il ruolo che la congregazione svolse come autorità interprete del diritto canonico tridentino per le regioni americane e come importante istanza di giustizia per i fedeli del Nuovo Mondo.

Nell’ambito di un progetto di ricerca diretto dall’autrice di questa proposta, si è dato inizio a un intervento di riordinamento archivistico che sta portando alla luce fonti inedite che risultano essere estremamente interessanti per la storia dei rapporti tra la Sede Apostolica e il Nuovo Mondo. Queste fonti (circa 300 volumi) permettono di conoscere nel dettaglio l’attività quotidiana della

Congregazione nell'ambito dell'interpretazione del diritto canonico tridentino e della amministrazione della giustizia ecclesiastica per i territori americani. Il dicastero era, infatti, frequentemente consultato da vescovi, ordini religiosi, preti e laici che esponevano problemi e costumi locali, sollecitavano l'interpretazione di particolari aspetti del Concilio di Trento e chiedevano suggerimenti circa la loro applicazione ai contesti locali. La congregazione era inoltre chiamata in causa da fedeli americani poiché aveva il potere di risolvere cause contenzieuse, di concedere grazie, dispense e indulti connessi con l'interpretazione del Concilio. Attraverso l'analisi di alcuni casi specifici relativi all'America spagnola emersi dalle recenti scoperte archivistiche, questo intervento intende approfondire il dialogo, continuo e fecondo, intercorso tra la Congregazione del Concilio e le istituzioni ecclesiastiche americane e volto alla costituzione di un diritto canonico indiano che accogliesse sì i dettami tridentini, ma in un costante adattamento alle esigenze e specificità locali. L'intervento si propone anche di mettere in luce il ruolo di connessione tra la Sede Apostolica e il Nuovo Mondo svolto dalla Congregazione del Concilio, dicastero che si dimostrò particolarmente attivo nel nuovo continente, nonostante gli imponenti privilegi patronali della Corona spagnola per la amministrazione della Chiesa americana.

Gli effetti del Concilio di Trento sui Cristiani di San Tommaso (1565 - 1606)

Paolo Aranha, Ludwig-Maximilians-Universität München, Germany

La storia del cristianesimo in India non coincide con la dinamica dell'espansione coloniale europea della prima età moderna. Nella regione del Kerala (in passato nota col toponimo di Malabar) è concentrata infatti una significativa comunità cristiana, oggi divisa in numerose chiese, che attribuisce la propria origine alla predicazione dell'apostolo Tommaso. Se è difficile dimostrare una fondazione così precoce, è pur certo che comunità cristiane di tradizione siroorientale precedettero in India di almeno un millennio la spedizione di Vasco da Gama e la conseguente creazione in Asia di una talassocrazia portoghese.

La storia dell'incontro fra il cattolicesimo latino e il cristianesimo orientale del Malabar è tuttora un tema sensibile in ragione della memoria di una traumatica latinizzazione imposta con la forza dal potere ecclesiastico e coloniale portoghese. Gli studiosi hanno spesso enfatizzato gli aspetti politici della riduzione al rito latino dei Cristiani di San Tommaso, intendendola anzitutto come una strategia di consolidamento del potere lusitano nella regione del Malabar. Questa relazione intende invece considerare tale processo quale principale conseguenza della recezione in India dei decreti e dello spirito del Concilio di Trento.

I momenti salienti della latinizzazione tridentina della Cristianità di San Tommaso sono segnati dai cinque concilii provinciali di Goa (1567, 1575, 1585, 1592 e 1606), dai due sinodi diocesani di Angamale (1583 e 1603) e soprattutto dal sinodo di Diamper (1599). Tale snodo storico viene normalmente inteso come

preparazione della crisi del 1653, quando gran parte dei Cristiani di San Tommaso si ribellarono all'arcivescovo gesuita di Cranganore Francisco Garcia e ai missionari, prevalentemente portoghesi, del suo stesso ordine. In base a tale esito si è affermata quindi una lettura retrospettiva che enfatizza le pratiche repressive del processo di latinizzazione nei decenni immediatamente successivi al Concilio di Trento. Per usare una nota analogia europea, è come se si analizzasse in termini di mera Controriforma un processo che fu anche Riforma Cattolica di un'antica cristianità.

A prescindere dallo scisma occorso poi nel 1653, la latinizzazione dei Cristiani di San Tommaso fu anche un processo creativo e di adattamento. L'imposizione della liturgia romana non soppiantò l'uso della lingua siriaca ed il clero locale, costretto al celibato e formato in seminari, ebbe accesso a nuove risorse per accrescere il proprio prestigio. Recenti ricerche codicologiche stanno inoltre dimostrando che, contrariamente ad opinioni consolidate, il sinodo di Diamper non comportò la distruzione totale di manoscritti siriaci contenenti opere di presunta o reale ispirazione nestoriane. Appare sempre meno convincente la rappresentazione dicotomica di un fronte latinizzante opposto ad uno siriaco nestoriano e si configurano meglio i contorni di una terza posizione, definibile come "caldea": siriaca per tradizione, ma ben disposta a negoziare un'integrazione nel cattolicesimo romano. Sulla base dei decreti sinodali e soprattutto ricorrendo ad inediti documenti manoscritti prodotti dai missionari della Compagnia di Gesù e di altri ordini questa relazione proporrà un modello interpretativo in cui repressione ed adattamento si accompagnano ed alternano secondo ritmi irriducibili a facili schemi.

Il concilio di Trento tra storia e apologia: Paolo Sarpi e Alessandro Sforza Pallavicino

Eleonora Belligni, Università degli Studi di Torino, Italy

L'intervento vuole indagare gli sviluppi teorici e le contraddizioni scaturite da una stagione storiografica della durata di un secolo, dal 1563 agli anni sessanta del Seicento. È quella che già nel primo periodo della Controriforma volle considerare il ruolo giocato dal concilio di Trento nella rinascita dell'istituzione dopo la frattura protestante. un compito che si rivelò difficile e delicatissimo. In realtà la prima opera di rilievo sulla sinodo conobbe la luce molti decenni dopo la chiusura dei lavori, nel 1619, con l'edizione inglese dell'Istoria del concilio tridentino del servita veneziano Paolo Sarpi: un attacco veemente alla sua funzione. Eppure la risposta a Paolo Sarpi fu consegnata a un silenzio tombale durato diversi decenni. Fu il gesuita Pietro Sforza Pallavicino, per ordine del papa Innocenzo X a provare a riscrivere la storia del tridentino, ma sotto il segno dell'apologia.

San Juan de Ribera, un obispo según el ideal de Trento

Emilio Callado Estela, Universidad CEU Cardenal Herrera, Spain

A la clausura del Concilio de Trento en diciembre de 1563 seguiría la aplicación de la reforma por él auspiciada. Ardua empresa confiada en buena medida por los padres conciliares a una nueva generación de obispos, a quienes después de recordar obligaciones y deberes para tomar conciencia de su responsabilidad sobre las sedes que gobernaban, habían colocado en el centro de la vida diocesana. San Juan de Ribera (1532 – 1611) se contó entre ellos. No en vano convergerían en su persona dos modelos episcopales. De un lado, el hispánico del prelado apóstol y pastor – representado por fray Hernando de Talavera, Juan Bernal Díaz de Luco o fray Bartolomé de los Mártires – cuyas raíces podrían rastrearse hasta el reinado de los Reyes Católicos, artífices de una renovación sustancial del episcopado patrio anterior al Tridentino. Y del otro el prototipo de ordinario inspirado por éste último, que encarnó a la perfección hasta el punto de pasar a la Historia como "un obispo según el ideal de Trento", en acertada expresión del último de sus biógrafos.

Efectivamente, como tal se reveló Ribera ya en su primer destino pacense, coincidiendo con la última etapa del Concilio y hasta 1568. Pero sobre todo durante los cuarenta y dos años posteriores, en que permaneció al frente de la Iglesia de Valencia, la de mayor importancia entre las catalanoaragonesas y de las principales de la Monarquía Hispánica. Serviríase en su ministerio de cuantos recursos – si no nuevos, mal empleados hasta entonces o en decadencia y ahora corregidos y potenciados – había puesto Trento en manos de los prelados para facilitar la reforma del clero y el pueblo, fundamentalmente sínodos, visitas pastorales y seminarios.

Il Concilio di Trento e i Riformatori protestanti

Emidio Campi, University of Zurich, Switzerland

To understand from a historical perspective the council of Trent requires not only knowledge of its decrees and of the debates from which they emerged. It requires also knowledge of the contemporary reactions which they aroused among those Christians who would not accept these texts or the authority of those who promulgated them. This paper seeks to explore a small part of the larger range of such reactions. Luther's position on ecumenical councils shifted over time, from the 1520 appeal to the German princes to oppose the papal Church, if necessary with an open and free council in Germany to the 1537 Smalcald Articles, in which he defined where the Lutherans could and could not compromise in preparation for the general council. Among the works written by Lutheran theologians, an outstanding one was Martin Chemnitz's *Examen concilii tridentini* (1565–73; *Examination of the Council of Trent*), the standard Lutheran analysis of the doctrinal decisions of the Council of Trent.

On the Reformed side, the Council elicited responses from Martin Bucer and the Strasbourg theologians. John Calvin's most extended comment on the Council of Trent was his *Acta Synodi Tridentinae cum antidoto* (1547) which provoked a spirited retort by the German Catholic polemicist Johann Cochlaeus. The response of the Swiss Reformed churches to the Council of Trent was mainly the work of Heinrich Bullinger: *Antwort der Predigeren zu Zuerich uff des Papst Laden in das Concilium zu Trient* (1546); *Concilium Tridentinum [...] (1551)*; *De conciliis* (1561); *Antwort der Kirchendieneren zu Zuerich auf des Pabst dritten Einladen auf das Concilium zu Trient* (1562). Reactions to the Tridentine assembly, however, were not only of theological nature, as the controversial treatise *Conseil sur le faict du Concile de Trente* (1564) by the French jurist Charles Du Moulin epitomizes.

I decreti tridentini interpreti dei riti cinesi

Michela Catto, Fondazione Bruno Kessler-ISR

La lunga querelle sui riti cinesi, sul valore da attribuire alle ceremonie che i cinesi praticavano verso gli antenati o Confucio, caratterizzò l'Europa religiosa e dell'illuminismo almeno sino al 1742 quando la loro condanna impose per ordine papale il silenzio agli ordini religiosi. Qual era il significato che questi riti avevano nelle intenzioni e nelle credenze dei cinesi e qual era la loro origine? Su questi punti le posizioni degli ordini religiosi erano profondamente diverse: ceremonie pagane e diaboliche per i domenicani, sistematici oppositori della posizione della Compagnia di Gesù che attribuiva alle ritualità cinesi l'esclusivo valore di ceremonie civili o politiche, e talvolta di antiche ceremonie religiose "cristiane" di cui la Cina aveva perso la memoria.

Il contributo vuole riflettere, a partire dalla concezione di rito e cerimonia, liturgia e valore delle immagini contenuta nei decreti tridentini (e l'apporto che la Compagnia di Gesù diede alla loro formulazione), sull'uso che i gesuiti fecero dei decreti tridentini per difendere la loro accomodatio in Cina.

Prescription, Performance and Polemic: Post-Tridentine Catholicism in Europe and its Empires

Ananya Chakravarti, The American University in Cairo, Egypt

Jennifer Hillman, Queen Mary, University of London, United Kingdom

One of the exciting developments in the historiography of early modern Catholicism has been the recent emergence of a significant body of work examining missions and Catholicism beyond Europe. However, this development has led to an increased divergence between the study of the European and non-European Catholic world. In this paper we will attempt to interrogate this divergence through a comparative reading of six texts illustrative of post-Tridentine genres drawn from France, Spain, Portugal and their respective Imperial domains. We

have selected texts that correspond loosely for the purposes of prescription, performance and polemic in Catholic thought and practice in the century after Trent. Firstly, we will investigate the influence of Ignatius of Loyola's Spiritual Exercises on prescriptions for lay spiritual retreat in France and New France, through Jean-Pierre Camus' *Retraite Spirituelle de dix jours* (1636) and Paul Le Jeune's *Solitude de dix jours* (1665). In the domain of performance, we will explore the second edition of Gil Vicente's work examined by the Inquisition, as well as José de Anchieta's remarkable dramatic corpus in Portuguese, Spanish, Latin and Tupí intended for the spiritual instruction of Amerindians in Brazil. Finally, we will examine the post-Tridentine polemic concerning the place of mysticism in Spain and New Spain through Melchior Cano's *Relectio de sacramentis in genere habita in academia Salmanticensi* (1577), and Alonso Ramos' late seventeenth-century biography of the mystic, Catarina de San Juan. Through a close reading of these diverse texts, we hope to reveal the ways in which post-Tridentine reform shaped Catholicism differently depending upon location.

Tridentine Spying and the East: the Cypriot Interest

Evelien Chayes, IRHT-CNRS, France

The 1563 inquisitorial trial of two Cypriots suspected of protestant heresy Marco and Andrea Zaccaria interests us on several accounts. Documents from the Sant'Uffizio's Zaccaria dossier at the Archivio di Stato di Venezia sketch a network that stretched out from Brescia and Venice to Nicosia, Cyprus. Apart from interrogation reports and depositions, the archive houses letters exchanged between the suspects, as well as between Andrea and sundry Venetian and Cypriot friends, intellectuals, merchants and also patricians who held important political positions. This correspondence reveals the existence of a "brigade" of co-conspirators who travelled to and from the Council of Trent and reported on its sessions and doings to comrades back home. Francesco Patrizi, for one, was part of this group. I will focus on this epistolary intelligence on the Council of Trent and connect this material to relationships the Zaccaria circle entertained with Church officials or figures close to them, thereby exhibiting complex relationships between 'heretici' and the Church. Moreover, these East-West relationships and the deliberations and decrees of Trent discover deeper meanings once studied in relation to each other. In addition to the ASV, SU dossier and related ASV pieces, I will treat documents from the Vatican Archivio Segreto and Sant'Ufficio, as well as from Florentine archives.

Tod in den Anden: Peruanische Kirchenversammlungen und andine Religiosität (16.-17. Jahrhundert)

Otto Danwerth, Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte, Germany

Haltungen zum eigenen – und zum fremden – Tod bieten ein ergiebiges Feld für die Untersuchung religiösen Lebens im Wandel. Auch in den Territorien der spanischen Habsburger führten die bald nach Ende des Tridentinums (1563) umgesetzten Reformen zu Veränderungen im Blick auf die „letzten Dinge“, die nicht nur die altchristliche Bevölkerung, sondern auch die Neuchristen in Hispanoamerika betrafen. Der Vortrag behandelt diese Transkulturationsprozesse im frühkolonialen Peru am Beispiel des Umgangs mit dem Tod der andinen Bevölkerung.

Obwohl die tridentinischen Normen nicht mit Blick auf außereuropäische Kontexte geschaffen wurden, entfalteten sie auch im Vizekönigreich Peru Wirkung, wie Provinzialkonzilien von Lima und andine Synoden belegen. Dies soll bei der Analyse folgender thanatologischer Aspekte veranschaulicht werden: Jenseitsorte und Auferstehung; Testamente, Empfang der letzten Sakramente; Bestattung und Grab sowie Memoria. Während die eigentlichen kirchenrechtlichen Normen über Ge und Verbote unterrichten, lässt sich die Vermittlung der Glaubensinhalte und –praktiken an die indigene Bevölkerung über die pastoralen Instrumente des Dritten Konzils von Lima (1582–83) fassen.

Am Beispiel der Christianisierung des andinen Todes soll untersucht werden, wie die peruanischen Kirchenversammlungen nach dem Konzil von Trient ihre Normsetzung an die andine Realität anpassten. Die Funeralkultur der Andenbewohner entwickelte sich zwischen Kontrolle, Katechese und Akkulturation. Dass die indigenen Christen dabei nicht als passive Opfer, sondern als aktive Teilnehmer am religiösen Leben erscheinen, zeigt sich an der Bandbreite ihrer Reaktionen, die zwischen partieller Verweigerung und Zustimmung oszilliert. Zwar lassen sich in vielen ländlichen Regionen indigene Akteure beobachten, die weiterhin nach ihren traditionellen Vorstellungen lebten – und starben. Doch am anderen Ende des „religiösen Spektrums“ befanden sich besonders in Städten lebende Neuchristen, die schon in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts die tridentinische Form des katholischen Todes akzeptierten.

Il Concilio di Trento, l’Inquisizione e il culto dei santi

Wietse De Boer, Miami University, USA

Questo contributo intende riesaminare il retroterra del decreto tridentino sull’invocazione e sulla venerazione dei santi, sulle reliquie e sulle sacre immagini (sess. XXV). Si propone di arricchire le interpretazioni consolidate del decreto apportate dalla storiografia del Concilio - da Hubert Jedin in poi - con l’indagine delle controversie e degli interventi inquisitoriali in questa materia che ebbero luogo in Italia negli anni ’40 e ’50.

La prise en compte des enjeux missionnaires dans l’élaboration des décrets tridentins sur le mariage

Charlotte De Castelnau L'Estoile, Université de Paris Ouest Nanterre, France

La question du mariage est particulièrement intéressante pour réexaminer l’opinion largement répandue que les pères du Concile de Trente n’ont pas vraiment considéré le monde extra européen dans leurs travaux. Pourtant, à la date d’ouverture du Concile, la papauté avait commencé à prendre position sur le mariage des infidèles convertis à partir du cas de la Nouvelle Espagne, avec la bulle *Altitudo Divini Consilii* (1537).

L’idée de la communication est d’examiner les travaux des pères conciliaires pour l’élaboration des décrets sur le mariage, lors de la Iere session (1547) et de la IIIeme session (1563) afin de voir dans quelle mesure les discussions à propos du mariage des Infidèles convertis qui se tiennent au même moment sur les terrains missionnaires (Nouvelle Espagne, Brésil) ont pu avoir quelque influence dans les débats tridentins.

On sait que dans ces années là, les questions missionnaires parviennent à Rome, notamment sous la forme de dubia et de demandes d’éclaircissement et même à Trente, puisque le général des jésuites, Lainez y reçoit des lettres de missionnaires. La bulle *Exuberans et indefessus* (1563) de Pie IV donnant aux jésuites de l’outremer portugais la faculté de dispenser des interdits de mariage jusqu’au second degré de parenté par affinité est contemporaine du décret sur le mariage. Cette communication part de l’intuition que les enjeux missionnaires ont compté mais il s’agit désormais de le prouver et de montrer de quelle manière la rédaction finale des décrets en tient compte, bien que les questions missionnaires n’y soient pas explicitement citées.

Concilio di Trento e Inquisizione nei rapporti tra Santa Sede e Venezia Sante Di Biase, Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Italy

Il contributo intende analizzare le ripercussioni che ebbe il corpus dei canoni conciliari tridentini sui rapporti tra Stato Pontificio e Repubblica di Venezia, cercando, nel particolare, di offrire un quadro complessivo dell’attività inquisitoriale all’interno dei domini della Serenissima. In essa si pone, infatti, il tentativo papale di affermare la propria supremazia in un contesto nel quale non viveva solo l’ostilità dell’ambiente politico ma anche degli stessi vertici ecclesiastici lagunari, dovuta sia alla loro composizione, diretta emanazione delle principali famiglie aristocratiche della Repubblica, sia al permanere di istanze autonomistiche e ostili alla potestas assoluta pontificia, che sublimarono, alcuni decenni più tardi, nell’opera di radicale messa in discussione del dogma tridentino da parte di Paolo Sarpi e degli intellettuali più vicini alla sua speculazione politica e religiosa. Affrontando nel dettaglio gli snodi dell’attività inquisitoriale tra secolo XVI e XVII, il contributo intende presentare un filo rosso che colleghi l’iniziativa

di matrice pontificia come tesa a guadagnare progressivamente sfere d'influenza all'interno della Serenissima, utilizzando l'attività del Sant'Uffizio con il duplice ruolo di ariete e testa di ponte tra i due poteri. Infatti, sebbene da parte delle frange più radicali della Curia romana si propendesse per un'azione di forza, evidenziata anche dall'aspro dibattito che contornò gli eventi dell'Interdetto, che ridimensionasse l'attività e gli aneliti di indipendenza religiosa della Repubblica di Venezia, si era consci della necessità di un approccio prudente ed incline alla trattativa, data la pericolosità di una rottura con la Serenissima che avrebbe potuto aprire alla Riforma, già attiva negli ambienti intellettuali veneti e nel mondo dei traffici commerciali, gli orizzonti della penisola italiana, vista come imprescindibile baluardo politico ed ideologico da parte del Papato.

La vénération des «saintes images» selon le Concile de Trente: genèse et enjeux d'une décision

Pierre-Antoine Fabre, École des hautes études en sciences sociales, France

Que s'est-on dit lors des commissions pour l'élaboration du décret sur les saints, les reliques et les images du mois de novembre 1563? Quels étaient les termes du débat? Quels étaient ses matériaux? Quels étaient ses acteurs? Quels étaient surtout les enjeux de la question, issue de la Réforme et des courants réformateurs dans l'Eglise romaine elle-même: peut-on rendre un culte, et quel culte, aux images matérielles représentant des figures divines?

La dernière séquence du Concile de Trente, paradoxalement peu documentée, sera reconstituée ici à partir de divers documents inédits, issus des principaux protagonistes du Concile et qui permettent de mesurer la conséquence ultime de la décision du 3 décembre 1563: le reconnaissance des images faites de main d'homme, ou, en d'autres termes, l'entrée de l'église dans «l'histoire de l'art».

Sobrietà e moderazione. Cibi e bevande nell'esperienza dell'evangelizzazione (Perù, secolo XVI)

Claudio Ferlan, Fondazione Bruno Kessler-ISIG, Italy

Già nel corso della Sessione II del Concilio di Trento si sentì la necessità di dettare alcune regole per disciplinare il comportamento a tavola dei partecipanti, sottolineando l'importanza di una condotta sobria e moderata. Nel suo procedere, il Concilio si occupò in diversi momenti del digiuno, visto come strumento di perfezione, di espiazione dei peccati, di devozione, di preparazione ai sacramenti. In conclusione si diedero anche brevi indicazioni a proposito del comportamento da tenere nelle feste religiose (Sessione XXV).

Per i primi missionari in Perù le abitudini nutritive dei popoli indigeni furono motivo di incomprensione, incomunicabilità e condanna. Mangiare e bere in un certo modo poteva significare una distanza difficilmente colmabile tra

paganesimo e cattolicesimo, i resoconti di missione sono molto chiari al proposito, specie quando si riferiscono all'ubriachezza e alla condotta dei nativi in occasioni di festa. Le indicazioni del Tridentino furono dunque oggetto di particolare attenzione nella produzione normativa atta a disciplinare la vita dei fedeli (indios ed europei) del Vicereame.

Il paper intende riflettere sulla ricezione e sull'interpretazione delle norme conciliari e canoniche relative al comportamento a tavola nel Perù coloniale, tema che ha sollevato in passato l'interesse degli antropologi prima ancora che degli storici.

Salvatore del concilio o eretico luterano? Giovanni Morone nella storiografia sul Tridentino

Massimo Firpo, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

Fu grazie al suo personale prestigio, al suo talento diplomatico, alla fiducia di cui godeva alla corte imperiale e a quella papale che Giovanni Morone riuscì infine a concludere il concilio di Trento, che aveva presieduto anche nella prima e fallita convocazione del 1542-43. Pio IV e Carlo Borromeo gliene riconobbero il merito. Di lì a poco tuttavia Pio V avrebbe ripreso a indagare sul suo conto in vista di una ripresa del processo inquisitoriale che, già avviato all'inizio degli anni cinquanta, lo aveva portato a una lunga prigione durante il pontificato di Paolo IV. Di qui i comprensibili imbarazzi della storiografia controriformistica, costretta a trovare difficili compromessi tra l'esigenza di non delegittimare il concilio, ormai diventato mito fondativo di una Chiesa rinnovata, presentandolo come giunto a conclusione sotto la guida di un eretico, ma al tempo stesso di tutelare l'immagine dei pontefici che lo avevano accusato di eresia.

Ignacio de Loyola y el Concilio de Trento

Enrique García Hernán, Consejo Superior De Investigaciones Científicas, Spain

Ignacio buscó desde 1537 que el Concilio aprobara el "modo de proceder de la Compañía", fue uno de sus principales objetivos. No obstante, ante la posibilidad de que algunos jesuitas acompañaran a diversos teólogos al Concilio, Ignacio les dio unas normas de conducta que reflejaban precisamente el "modo de proceder" que deseaban que el Concilio aprobara. Se ha considerado que Ignacio no calibró la importancia que iban a tener jesuitas como Laínez, Salmerón, Fabro, Jayo y Canisio. Su programa de reforma iba más allá del mero discernimiento doctrinal. Utilizará principalmente el epistolario ignaciano así como el Chronicon de Polanco.

Un ministre face à sa conscience et son utilisation de la critique du Concile de Calvin: la déposition de Jean Reymond Merlin (1510-1578) (Genève, 1564)

Geneviève Gross, Université de Genève, Switzerland

C'est bien ce recours implicite de Jean Reymond Merlin à la critique des Conciles de Calvin, son enjeu et sa portée que nous souhaitons interroger dans notre contribution, d'autant qu'en 1571 d'autres ministres à Genève reprennent l'essentiel de l'argumentaire dans leur conflit avec la Compagnie des Pasteurs. Cette étude au cœur de l'Église genevoise de Théodore de Bèze permettrait une mise en question de l'exercice collégial, questionnant la nature et la force contraignante du lien d'un membre face au corps des ministres. Plus largement, l'étude de ce cas permettrait d'interroger le rôle et la place d'un ministre pris dans un corps de pasteurs et travaillant, en tant que membre à part entière de l'Église, avec le magistrat à la construction et à la conservation d'un État chrétien.

German Protestant dismissal of the Council of Trent: the instance of Martin Bucer

Ian Hazlett, University of Glasgow, Scotland

This address illustrates how the Strasbourg reformer and ex-Dominican, Martin Bucer, joined other Protestant theologians in repudiating the Council at Trent as an unrepresentative synod of chief priests. It will sketch Bucer's irenical profile from 1533 following his initial publication, soon after one by Erasmus, on the nature and function of a council. It will explain his concern that any council, national or general, should be 'Christian' and 'free', such as he perceived in Early Church precedents. It will recall the optimisitic spirit of his commitment to reunion talks up to ca. 1541, which placed him in the avantgarde of ecumenical theologians on both sides. There will then be consideration of why Bucer's writings from 1542-45 on interchurch relations reveal new undertones of ambivalence, pessimism and untypical polemics. The hardening of his views on ecclesiology, Church government, and the sources of doctrinal authority will be cited. Lastly, Bucer's explicitly rejectionist attitude to the papalist Tridentine council 1545-46 will be exemplified, as will also his awareness of papal and imperial plans for a military solution. There will also be reference to his widely disseminated, annotated German translation (1546) of the Sacrosanta and Vulgate decrees – which also expresses his disappointment at the Tridentine silencing of voices appealing to the conciliarist *Haec sancta* of Constance.

Appellarsi al concilio dopo Trento. Storia di un peccato (e di una scomunica)

Vincenzo Lavenia, Università degli Studi di Macerata, Italy

In 1568 Pius V extended the text of the Bulla in Coena Domini hitting with excommunication anyone who had appealed to a future council against a decision or a judgment of the pope. What this choice meant, how it was commented on by the canonists, and what were the consequences in the history of the Church? Analyzing the pages of Paolo Sarpi and the historiographical reflection of Francis Oakley and other scholars, the report intends to focus on the growing of the papal spiritual monarchy, on the use of the texts by Jean Gerson during the Interdict crisis and on the misfortune of conciliarism in the Catholic world of the second half of the sixteenth century.

Trent and Tridentinism in Irish historiography

Colm Lennon, National University of Ireland, Ireland

Although direct Irish involvement in the Council of Trent was fairly minimal, its influence on the island of Ireland came to be massive. The few Irish bishops who attended the final session of the Council had a distinctive perspective which they brought to bear on the debates, and their efforts and those of their fellows in the episcopate to promulgate the conciliar decrees at a series of diocesan synods over the course of the subsequent century were fraught with difficulty in a Protestant state. While the theological doctrines may have been unexceptionable for most lay people at least, and an Irish seminary movement became rooted on the continent, the social reforms took many generations to enforce in respect of Irish funerals, marriage and popular religious practices. In many ways what came to have the largest bearing on Irish history were the interpretations of Trent that were applied over the course of the following centuries. While the Tridentinism of the penal era may have owed much to the rallying of resistance to the established Protestant state and church on the part of Roman Catholic missionaries, in the postemancipation period after 1829, during which a conjuncture of Catholicism and nationalism was forged, the version of Trent that was popularised underscored the acculturation of ultramontanism within the Irish church. This paper will focus on the uses of Trent and Tridentinism by churchmen down to the earlier twentieth century, and in the more recent writings of historians on Irish religious history.

An adaptation of the Roman Catechism for the Religious Instruction of Muslim converts to Catholicism: Krastyo Peykich's "The Mohammedan Educated in the Law of Christ" (1717)

Iva Manova, Università degli Studi di Padova, Italy

Krastyo Peykich (1666-1730) was an early modern author, Bulgarian by birth and "Roman" by education, who operated for more than three decades as a Catholic missionary in central and east-central Europe. He was the author of polemical works dealing with controversialist theology and political and juridical issues. The Mahometanus dogmaticae, et catechetice in lege Christi, Alcorano suffragante, instructus (Tyrnaviae 1717), the subject of this paper, was regarded by its author as a handbook to be consulted by those Catholic missionaries who carried out their activity among Muslims. At the same time, Peykich also recommended his book as a useful guide to preaching the Catholic faith to Greek Orthodox "schismatics" and Lutheran and Calvinist "heretics". To serve its purpose best, the Mahometanus is divided in a polemical part in defence of the Catholic doctrine and in a "positive" part, in which this doctrine is exposed in an orderly way. The latter part takes the form of a catechism, following closely the structure and the formulas of the Catechism of the Council of Trent (The Roman Catechism). The present analysis is meant to give an insight into the Mahometanus, with regard to its context, content, sources, how it was to function as intended by its author and its peculiarities in respect to other writings in the same field. It is also intended to offer an account of this work as a manifestation and a revealing example both of post-Tridentine Catholic expansionism in Eastern Europe and of the Habsburg's policy aimed at the religious integration of their subjects and the consolidation of Catholicism as the "state religion".

Missionari contro il concilio: la resistenza ai decreti tridentini negli imperi iberici di età moderna

Giuseppe Marcocci, Università degli Studi della Tuscia, Italy

Quando si aprì il Concilio di Trento, dall'America all'India, negli imperi ultramarini di Spagna e di Portogallo erano all'opera già da tempo missionari di diversi ordini religiosi, impegnati sul fronte della conversione delle popolazioni non cristiane. Tuttavia, la risposta alla Riforma protestante e la riorganizzazione della Chiesa finirono per oscurare l'argomento dell'evangelizzazione, che rimase del tutto marginale nella discussione tra i padri conciliari. A questo esito concorse, naturalmente, anche il patronato delle corone iberiche, che tendevano a considerare l'espansione della fede come una questione di loro esclusiva pertinenza.

Nel frattempo, in parallelo allo svolgimento del Concilio, l'attività delle missioni si andò sempre più organizzando. Così, quando si trattò di applicare i decreti

tridentini nei differenti territori imperiali, la collaborazione dei missionari si rivelò decisiva. Tuttavia, nella concreta esperienza quotidiana non tardarono a emergere fra i religiosi dubbi e contrarietà verso norme ritenute troppo astratte e inadeguate alle realtà culturali e sociali con cui essi si misuravano. Il presente intervento intende offrire una lettura globale del fenomeno, individuando costanti e peculiarità dei principali casi di resistenza missionaria al Concilio. Saranno oggetto d'analisi la casuistica e i sacramenti, gli esordi dell'accomodatio e l'Inquisizione, oltre ai ruoli svolti dal potere imperiale delle corone iberiche e dall'autorità di Roma.

Le agiografie di Pietro Aretino e la riscrittura del sacro nell'età del Concilio di Trento

Paolo Marini, Università degli Studi Della Tuscia, Italy

The editorial history of Pietro Aretino's hagiographies starts in 1539 and ends in 1552. Examining these works from a philological and historical perspective means to study an important aspect of religious culture between Paolo III's and Giulio III's pontificates. The author creates a new, successfull stylistical medium to rewrite the traditional history of saints: a modern prose based on the effects of pathetism and ascetism all mixed togheter in a special kind of pictoricism, whose first aim is to move the reader. I'll study the evolution of this prose in the definitive edition in order to understand, through the analysis of some variants, how much the first decisions of the Council influence Aretino, and why his works are harshly criticized (precisely starting with his sacred proses in 1545, when three prelates ask permission from Paolo III to burn Aretino's «catoliche scritture»), then, after the author's death, condemned in Paolo IV's Index and, finally, republished in Venice at the beginning of the XVIIth century with the pseudonym of Partenio Etiro.

Echi di Trento en México. Percorsi metodologici

Luis Martínez Ferrer, Pontificia Università della Santa Croce, Italy

Si propone di evidenziare la ricezione della legislazione tridentina nel III Concilio Provinciale Messicano (1585), considerato il "Trento Messicano", che applicò l'assise ecumenico dal 1622 (data di pubblicazione) e fu in vigore in alcune circoscrizioni fino alla fine del XIX secolo. Il contesto dello studio sono i complessi rapporti tra il Patronato regio e il centralismo romano, con riferimento al Diritto Canonico Indiano, ove si considererà in modo particolare il Terzo Concilio Limense (1582/83). Dopo uno *status quaestionis*, si studierà:

- Le dichiarazioni solenni di fedeltà al Concilio di Trento nei decreti del Terzo Messicano.
- La controversia sulle pene di scomunica.

La confessione tridentina: fonti altomedioevali e interpretazione borromica

Francesco Mores, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italy

La storia della formula tridentina del sacramento della penitenza, soprattutto nella sua interpretazione borromica, non è certo un argomento inesplorato dalla storiografia più o meno recente. La proclamata e autoprolamata esemplarità di Carlo Borromeo ha contribuito a creare un oggetto storiografico liscio, apparentemente senza spigoli. La mia relazione vorrebbe provare a esaminarlo rapidamente da tre punti di vista: la superficie piana dell'esemplarità borromica, dopo Trento; una istruzione ai confessori per la metropoli ambrosiana, immediatamente dopo la chiusura di Trento e all'ombra della tradizione bassomedievale; l'attenzione di Borromeo alla tradizione della penitenza altomedievale e le vicende della composizione e della circolazione del cosiddetto "penitenziale" di Carlo Borromeo.

Resoconto sul Concilio nella corrispondenza interna della Compagnia di Gesù

P. Paul Oberholzer, Universität Fribourg, Switzerland

Los jesuitas tuvieron siempre una presencia en el Concilio de Trento. En este tiempo de los años cuarenta y cincuenta del siglo XVI los dos generales de la Compañía de Jesús, Ignacio de Loyola y Diego Laínez, con el secretario Juan de Polanco, desarrollaron en varios pasos unas reglas que ordenaban el sistema de correspondencia que tenía que unir a los jesuitas dispersos en todo el mundo en su identidad y pertenencia.

En el conjunto de las cartas transmitidas existen varios documentos que informan a todos los jesuitas sobre el Concilio. Esta contribución trata de la relación de estas cartas frente a las reglas y respecto a su integración con toda la correspondencia de la nueva orden. ¿Qué importancia tiene el Concilio en el sistema de la comunicación jesuítica? ¿Qué elementos del Concilio tenían relevancia para los autores de las cartas?

En primer lugar se estudia las fuentes editadas en la colección de *Monumenta Historica Societatis Iesu* y de *Beati Petri Canisii Societatis Iesu epistulae et acta*, vol. I-VIII, Otto Braunsberger (ed.), Friburgi Brisgoviae 1896-1926.

Il professore di Coimbra che interpretava male i decreti conciliari (1579) e le vie della persuasione e del castigo degli errori di fede

José Pedro Paiva, Universitá de Coimbra, Portugal

Nel 1579, l'interpretazione del Concilio di Trento espressa da un professore dell'Università di Coimbra, agitando un'edizione dei decreti, durante il concorso per un beneficio ecclesiastico nell'arcidiocesi di Barga innescò un'accesa polemica. Uno degli esaminatori sinodali, un gesuita, denunciò il professore come eretico al locale arcivescovo, Bartolomeu dos Mártires, uno dei protagonisti della terza fase del Concilio di Trento, il quale in seguito trasmise il caso agli inquisitori.

Otto anni prima, mentre l'arcivescovo si trovava in visita pastorale, ricevette l'accusa contro alcuni nuovi cristiani che avrebbero commesso atti impropri su un crocifisso. Dopo aver chiesto l'intervento del proprio vicario, che li fece imprigionare nel carcere arcivescovile, Bartolomeu dos Mártires ordinò che prima che la loro causa fosse giudicata presso il suo tribunale, fosse presentata all'Inquisizione di Coimbra.

Questi due episodi saranno la base di partenza per discutere i problemi aperti dalla ricezione del Concilio di Trento in Portogallo negli anni Sessanta e Settanta del Cinquecento e le diverse forme in cui fu affrontata la questione centrale della correzione di coloro che perseveravano negli errori di fede.

La recezione dei decreti tridentini in India tra Dubia circa sacramenta e Querelle des rites

Sabina Pavone, Università di Macerata, Italy

Il paper intende indagare attraverso la documentazione inquisitoriale custodita presso l'Archivio della Congregazione per la Dottrina della Fede in che modo la recezione dei decreti tridentini abbia mutato la prassi missionaria in Oriente e specificamente in India nel corso dell'età moderna.

La rottura dell'unità confessionale in seguito alla Riforma portò a un irrigidimento della norma relativa alla sfera dei sacramenti, ma ciò avvenne nel momento in cui, su un altro versante, vasti spazi di evangelizzazione al di là dell'Europa si stavano aprendo alla Chiesa cattolica. Si impose allora la necessità di valutare concretamente se la norma fosse o meno suscettibile di essere modificata. Un'analisi diacronica dei Dubia circa sacramenta (XVI-XVIII secoli) mostra chiaramente come la congregazione del Sant'Uffizio oscillasse tra due tendenze apparentemente inconciliabili: da una parte la necessità di stabilire un confine netto tra ortodossia ed eterodossia; dall'altra la coscienza di dover valutare caso per caso tenendo conto dei contesti locali specifici all'interno dei quali i missionari erano chiamati a compiere la loro opera evangelizzatrice. I tempi di recezione dei decreti conciliari furono differenti non tanto sul piano formale quanto

soprattutto su quello della prassi concreta, suscitando nei missionari domande su quale fosse, in ultima istanza, la massima autorità alla quale obbedire: le congregazioni romane, i vicari apostolici, la gerarchia ecclesiastica ordinaria, i superiori dell'ordine religioso di appartenenza.

Se dunque indubbiamente il concilio di Trento rappresenta una cesura fondamentale per la Chiesa romana, una prospettiva aperta alle realtà extraeuropee tende a suggerire periodizzazioni differenti e più sfumate rispetto a una rigida divisione tra un prima e un post-concilio. Il contesto indiano si presta particolarmente bene a una tale indagine perché la querelle sui riti malabarici che si dipanò su un arco di tempo assai più lungo rispetto alla periodizzazione classica (metà XVII-metà XVIII secolo), interrogandosi sulla liceità e sui limiti del sincretismo tra cattolicesimo e induismo, rappresenta un ottimo punto di osservazione capace di illuminare un universo religioso sfaccettato e dinamico che non si riflette nella semplice accettazione dei decreti tridentini (specie per ciò che concerne la prassi sacramentale legata al battesimo) ma permette di approfondire il rapporto storico fra persuasione e violenza in materia di fede al centro dell'interesse del convegno.

Visto dall'esilio. Il concilio nel 'tesoro politico' di Giacomo Castelvetro

Diego Pirillo, University of California, Berkeley, USA

Cosa sapevano gli esuli religiosi italiani del Concilio di Trento, cosa si attendevano da esso e quali documenti avevano a disposizione per valutarne le conseguenze? L'intervento proverà a rispondere a queste domande esaminando i manoscritti di Giacomo Castelvetro, nipote di Ludovico, esule per gran parte della sua vita in Inghilterra dove divenne insegnante di italiano di Giacomo I.

In particolare si concentrerà l'attenzione su alcuni codici conservati alla Newberry Library, che attendono ancora di essere adeguatamente studiati e collocati nella storia dell'informazione politica della prima età moderna. I documenti in essi contenuti, in larga parte relazioni cinquecentesche di ambasciatori veneziani, furono ordinati e postillati da Castelvetro negli anni Novanta del Cinquecento sull'esempio di antologie diplomatiche come il *Tesoro politico* e le *Relazioni universali* di Botero, nel tentativo di allargare gli orizzonti geografici del peniero politico oltre i confini europei. Due volumi densamente annotati sono dedicati alla corte papale e alla storia dei conclavi. Attraverso le relazioni veneziane Castelvetro seguì la storia del concilio dagli anni di Leone X fino alla definitiva sconfitta dell'evangelismo italiano con i processi Morone e Carnesecchi.

Numerose annotazioni si soffermano inoltre sul rafforzamento della monarchia papale e sulla figura del 'sovrano pontefice' che Castelvetro identifica con il 'papa diavolo', facendo proprie le riflessioni sull'Anticristo diffuse da tempo nel movimento eretico italiano. Infine, i manoscritti di Castelvetro costituiscono un interessante documento a proposito delle origini della pubblica informazione e del ruolo che in questa storia hanno esercitato i dissidenti religiosi italiani.

La Congregazione de Propaganda Fide: uno strumento giurisdizionale del papato sulla Chiesa non tridentina (XVII-XVIII sec.)

Giovanni Pizzorusso, Università G. d'Annunzio Chieti-Pescara, Italy

La Congregazione de Propaganda Fide venne fondata nel 1622 da papa Gregorio XV come un organismo della burocrazia pontificia con il quale il papa poteva intervenire direttamente nella sempre più complessa realtà missionaria. Come è noto, Propaganda ebbe un ruolo molto importante nella spinta missionaria, nella diffusione della fede, appoggiando soprattutto le iniziative degli ordini religiosi e delle potenze coloniali cattoliche, e nel formare presso la Santa Sede un'immagine complessiva del fenomeno missionario attraverso una vastissima rete informativa nei quattro continenti.

Un aspetto ancora più importante dell'azione di Propaganda, in cui essa fu più direttamente attiva, è quello della stabilizzazione delle missioni e dell'organizzazione religiosa delle comunità di cattolici convertiti che si erano formate intorno alle missioni stesse. In esse la presenza dei missionari è limitata, la *plantatio Ecclesiae* è ancora poco solida, incompiuta, senza una gerarchia ecclesiastica e con limitati effettivi e, soprattutto, si scontra con le grandi difficoltà legate al confronto tra la religione cattolica con la sua ortodossia tridentina e le culture locali. Queste sono le realtà sulle quali il dicastero missionario estende la sua giurisdizione: Propaganda "governa" quegli spazi del cattolicesimo missionario, ancora immaturo, non adeguatamente "formato", che sono esclusi dalla giurisdizione delle altre congregazioni romane, in particolare la Congregazione del Concilio. Uno dei parametri della definizione dello "spazio missionario" è proprio quello di essere "non tridentino", dove non sono stati ancora introdotti i canoni conciliari, oppure dove l'introduzione del tridentino viene attuata ma resta spesso teorica e non rispondente alla prassi (motivo per cui i missionari debbono costantemente rivolgersi a Roma presentando i loro "dubia").

L'obiettivo principale di Propaganda diventa soprattutto quello di sovrintendere sulla chiesa missionaria con lo scopo di favorire la progressiva, seppur lentissima, uniformazione alla chiesa tridentina quelle chiese in formazione. Questo processo assume tempi e modi diversi nella dimensione globale e ci permette di interrogarsi sulla differente e variabile dinamica del rapporto tra il concetto di "terra di missione" e quello di "chiesa tridentina". All'interno di questo vastissimo tema generale, l'intervento vuole metter in luce alcune politiche di Propaganda nella direzione della "tridentinizzazione" del mondo missionario o, al contrario, le resistenze e le difficoltà che essa incontra a seguito delle quali tale mondo funziona con regole diverse in deroga all'ortodossia tridentina, non dimenticando che Propaganda agisce in collaborazione e sotto la guida del Sant'Uffizio che resta il supremo tribunale di valutazione di tale ortodossia. Ad esempio, si può vedere come si formi, attraverso una vasta giurisprudenza, un diritto canonico delle missioni che vige per secoli che cerca di avvicinare la prassi missionaria alla normativa tridentina, in uno sforzo di uniformizzazione del mondo missionario che tuttavia deve tener conto delle specificità locali. Tali specificità, inoltre, divengono ancor più pronunciate

quando si parla di comunità legate a Roma ma di rito diverso, (le chiese orientali) che vengono sempre sottoposte al controllo romano. Infine si può osservare come la Congregazione promuova un'organizzazione missionaria territoriale di tipo diocesano (i vicariati apostolici) tentando anche la diffusione di un clero missionario secolare e una pratica dei sinodi.

Tra l'Iliade e l'Odissea: Il papato come protagonista riluttante

Adriano Prosperi, Conference General Chair

Se il concilio fu definito da Paolo Sarpi come "l'Iliade dell'età nostra", oggi quella che si è aperta negli studi è piuttosto la fase dell'Odissea: l'incontro fra il cattolicesimo tridentino e il mondo è sempre più al centro degli studi storici che attraverso l'opera dei missionari esplorano gli incontri tra culture dell'età che è stata definita della prima globalizzazione. Quella portata dai missionari fu la forma teologica, giuridica, liturgica, della religione così come era stata definita dal concilio di Trento. Ma la loro opera fu promossa e diretta da Roma, anche se col decisivo limite del rapporto con le autorità politiche e con le reti commerciali degli stati colonizzatori. Toccò dunque al papato, che era stato ostile al concilio e aveva a lungo riluttato alla sua convocazione, farsi promotore anche in questo decisivo ambito della diffusione del cattolicesimo nella sua forma tridentina. Ma come si era svolto il confronto/conflitto tra le due opzioni del papato e del concilio nella fase precedente? Alcune considerazioni sul contesto italiano aiutano a comprendere le premesse della vittoria del papato.

Mythologie des Konzils von Trient

Wolfgang Reinhard, Freiburg im Breisgau, Germany

In S. Maria Maggiore, wo die Generalkongregationen des Konzils stattfanden, kann man lesen: hier wurden die Dogmen definiert, die kirchliche Disziplin wiederhergestellt, Wissen und Eifer des Klerus gefördert und die Sitten des Volkes gebessert. Das ist der Mythos des Konzils von Trient, der nicht nur von der Kirche, sondern auch von der Wissenschaft bedient wird.

Mythos will heißen: Einzelheiten mögen richtig sein, aber das Gesamtbild stimmt nicht. Denn der Mythos reduziert einseitig Komplexität, um Sinn zu stiften und die Menschen von Unsicherheit zu befreien. Das fordert den Logos zur Dekonstruktion des Mythos heraus, wobei er aber in unserem Fall seinerseits nicht nur dem allgemeinen Mythos wissenschaftlicher Rationalität folgt, sondern auch einem besonderen ekklesiologischen.

Das Konzil war nicht nur in der Zeit, sondern auch in der Sache alles andere als einheitlich. Die dogmatischen Beschlüsse sind zwar systematisch, aber diese Systematik wurde von der Reformation diktiert. Deswegen enthalten sie nur eine halbierte und verengte Theologie. Die Reformbeschlüsse sind ein buntes

Sammelsurium möglicher Kompromisse, die oft genug durch Ausklammern der wichtigsten Gegenstände zustande gekommen sind und inhaltlich wie formal weitgehend der hergebrachten Kanonistik folgen. Nur die Zentrierung auf den Klerus und das implizite Seelsorgeprinzip schaffen so etwas wie eine Ausrichtung. Von spirituellen Impulsen für eine neue Frömmigkeit und für die Weltmission kann nicht die Rede sein, erstere kommt in den Konzilstexten kaum, letztere überhaupt nicht vor. Spirituelle Impulse gingen stattdessen von Orden sowie einzelnen Geistlichen, Laien und neuen Gemeinschaften aus.

Dieses bescheidene Ergebnis des Konzils ist ein Erfolg kluger päpstlicher Politik, die das Konzil zunächst vermeiden wollte, sich dann aber damit identifizierte und seine Weiterführung und die Durchsetzung seiner Beschlüsse übernahm. Dazu diente der Mythos vom weltbewegenden Konzil von Trient, der dem Papsttum Legitimität und Machtzuwachs bescherte. Der Konzilskritiker Sarpi, der Apologetiker Pallavicini und der moderne Kirchenhistoriker Jedin sind sich trotz unterschiedlicher Perspektiven darin weitgehend einig!

Dabei lässt die Durchsetzung des so genannten tridentinischen Katholizismus viel mehr zu wünschen übrig als bisher angenommen wurde. Und auch wo sie gelang, war sie eher das Werk von Bischöfen wie Carlo Borromeo als von Päpsten, die nur in Ausnahmefällen Kirchenreformer sein wollten. Stattdessen haben sie Konzilsbeschlüsse im Sinne der Papstmacht zurechtgebogen oder ignoriert.

Der Mythos des Konzils von Trient war ein Produkt der Papstmacht und ein Mittel zu ihrem Ausbau. Deshalb erreichte er zusammen mit dieser erst im 19. Jahrhundert seinen Höhepunkt. Ohne ihn kein Vaticanum I. Damit leistet er einen wesentlichen Beitrag zum Ausbau der Papstkirche als Quasistaat, der in der Spätantike begann und heute selbstverständlich ist, es sei denn man ergibt sich dem ekclesiologischen Mythos einer anderen Kirche.

Building a Tridentine Christianity in Portuguese America (XVI and XVII centuries)

Evergton Sales Souza, Universidade Federal da Bahia, Brazil

The Church in Brazil was built under the auspices of the Portuguese Patronage, established before the Council of Trent. We may take this as a focal point for the understanding how Tridentine Catholicism surfaced throughout the Portuguese overseas empire. How did the crown adapt ecclesiastical administration following the council's norms? To what extent did Patronage limited or delayed the observation of Tridentine guidelines? Those are problems that are much more important under the Portuguese royal patronage than the Spanish one, since it concentrated in the hands of the crown much of ecclesiastic administration, which included the collection of tithes, the creation of parishes and of dioceses, and the payment of the clergy's wages. In this text, the analysis of these issues will be combined with a reflection on the effects of these singularities on the strategies of American religious control, as well as on the religious practices and on the forms

of expression of religious beliefs and feelings of different segments of the society. In other words, this paper aims to articulate the analysis of institutional and socio-religious aspects that marked the development of the Tridentine Catholicism in Portuguese America between the sixteenth and the seventeenth centuries.

La difesa del matrimonio cristiano: decreti tridentini e interventi inquisitoriali

Pierroberto Scaramella, Università degli Studi di Bari, Italy

The ambit of marriage has been one of the key areas of focus in the jurisprudential activity of the church of Rome during the mid-Sixteenth century, both in view of the implications that an heterodox interpretation of marriage ("the wrong understanding of the sacrament") could imply on society, as well as in light of the actual need of regulating such a complex and multidimensional matter. The rejection by the Protestants of the sacredness of the institute of marriage was accompanied by the need to repress and label as criminal local behaviors which were in contrast with the positions of the church. If in Trento, after a complex debate and a tortuous process, despite all the controversies, it finally became possible to define and rule on marriage, ensuring the actual execution of the new norms appeared to be more difficult. Large areas of Europe were not recognizing any longer the authority of Rome, while other areas received the "tridentino" with difficulty. It will be the Inquisition that will deliberate case by case on the complex matter, advocating to itself some crimes of faith (bigamy-polygamy, contempt of the sacrament), resolving doubts coming from the Congregation of the Concilio and from Propaganda Fide, as well as imposing directives in those regions where the issue of mixed marriages had become a real emergency. It will always be the Supreme to deliberate, through concessions and denials, on numerous requests of marriage dispensation, as well as on reasons for invalidating and impediments identified by the "Penitenzieria Apostolica".

Indulgences after Luther: the fall and rise of pardons in Counter-Reformation France

Elizabeth Tingle, University of Plymouth, United Kingdom

The Council of Trent ended with a consideration of the issue that began the Protestant Reformation, the function and meaning of indulgences. Since Martin Luther's Ninety-Five Theses, indulgences have been synonymous with corruption in the Catholic Church although they were reaffirmed at Trent and continue in use even today. The paper offered here will explore the theory, nature, uses and evolution of indulgences after Luther, c.1520 to c.1700. Indulgences as a product of ecclesiastical jurisdiction provide a lens through which to explore the history of

the institutional Church, in particular relationships between centre and periphery across Europe. Relations between the global and the local Church are central to indulgences. Both popes and bishops issued pardons; the mechanisms of how they did so and the way in which their relative authorities were exercised and negotiated, in dioceses and parishes, will be explored.

Also, as a practice of elite and popular piety, of individuals as well as congregations and confraternities, indulgence use illuminates the varied nature, understanding and expression of Christian belief across the early modern centuries. Here, connections between the theory and practice of indulgence use will be drawn to allow for a close study of the interactions between ‘popular’ and regional beliefs with those of theologians and clerical elites. Thirdly, examination of the acquisition of indulgences offers a framework in which to evaluate group and personal piety, the relationship between these experiences and an opportunity to reflect upon historiographical debates on individual and collective identities. Some preliminary observations of individual contemporary indulgence use will be drawn. The geographical focus will be on France, as a case study.

In sum, indulgences survived Luther, were reinvented and refashioned across the Reformation and emerged as a powerful tool of personal and institutional Catholic reform. The paper offers a study of indulgences as a widespread practice of Tridentine piety, as a means of investigating larger questions of Church organisation and practice.

Inventing Sin in a Pagan Idiom: Jesuit Linguistic Obsession before and after the Council of Trent

Ines Županov, CNRS/CEIAS – CEIAS/EHESS, France

When the session XXIV of the Council of Trent on 11 Nov. 1563 concluded, among other things, that the catechism had to be “faithfully translated into the language of the people”, the Jesuit missionaries in India had been doing just that for almost three decades. Not only doing, they were writing about the importance of learning Indian languages and some of their letters were widely disseminated in the pious European Catholic circles. Henrique Henriques’s letter from 1551, written from his mission in Kanyakumari (Cape Comorin) was published in the same year somewhere in Portugal. In the very first sentence, the Jesuit informed his readers that he had already written a Grammar (*Arte*) of the Malabar (Tamil) language and was sending it enclosed. In fact, Tamil had been the only language used in the mission from its beginning in 1542. In addition to preaching and hearing confession, the missionaries even spoke Tamil (in order to practice it) among themselves. Were the church dignitaries and learned theologians meeting in Trent aware of the irremediable linguistic Babel on the frontier with pagans and infidels? Of course they were. It is almost certain that that the echoes of the missionary obsession, Jesuit in particular, with “pagan” languages had been at the back of their mind in one way or another.

My paper, will be divided into two parts: in the first, I want to size up the linguistic obsession and achievements of one exceptional Jesuit, Henrique Henriques and examine institutional and personal reasons for his zeal. The post-tridentine recognition of linguistically talented soldiers of Christ made Henriques even more efficient and enthusiastic.

In the second part, I will focus on Confessionairo, a confession manual printed in Tamil in 1580, under Henriques's supervision in order to show how deeply problematic such translation was, and had remained a Jesuit nightmare all the way until the end of the Society of Jesus in the 18th c. In many ways, and I will try to address at least some of them, the post-tridentine enthusiasm for translation opened the door to cultural diversity that the post-tridentine Church may not have bargained for in 1563.

Notes

Scientific Committee

Adriano Prospieri

Scuola Normale Superiore of Pisa, Italy

Alberto Bondolfi

FBK Center for Religious Studies, Italy

Emidio Campi

University of Zurich, Switzerland

Mariano Delgado

University of Fribourg, Switzerland

Simon Ditchfield

University of York, UK

Massimo Firpo

Scuola Normale Superiore of Pisa, Italy

Enrique García Hernán

Consejo Sup. Investigaciones Científicas, Spain

José Pedro Paiva

University of Coimbra, Portugal

Paolo Pombeni

FBK Italian-German Historical Institute, Italy

Wolfgang Reinhard

University of Freiburg in Brisgovia, Germany

Alain Tallon

University Sorbonne, France

John Tedeschi

University of Wisconsin, USA

Nicholas Terpstra

University of Toronto, Canada

Conference Secretariat

Centro per le scienze religiose

Fondazione Bruno Kessler

Via S. Croce 77 | I-38122 | Trento

tel | +39 0461 314 232 / 238

mail | segreteria.isr@fbk.eu

web | <http://isr.fbk.eu/>

Graphic Design

Moira Osti, Fondazione Bruno Kessler

Image

Pittore trentino, Congregazione generale del Concilio di Trento

in Santa Maria Maggiore, ante 1664, particolare

© Castello del Buonconsiglio, Trento